

体验世界文化之旅阅读文库 柬埔寨

Cambodia

Culture Smart!

Graham Saunders 著

马乃强 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 柬埔寨

Cambodia

Culture Smart!

Graham Saunders 著

马乃强 注

按照姓氏拼音排序

文库总策划

贾巍巍

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

李淑静

高等教育出版社·北京

图字：01-2015-6324号

Culture Smart! Cambodia, by Graham Saunders, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2008 Kuperard

Cover image: Angkor Wat at sunset. © Pomortzeff/Dreamstime.com

Images on pages 9 © Kabir Bakie, 12 and 114 © Oliver Spalt, 20 © Charles J. Sharp, 49 © James Hathaway, 54 © Colocho, 59 © sam garza, 64© willposh, 72 © Thomas Wanhoff, 76 and 106 © n ole, 85 © Jialing Gao, 91 © Thomas Schoch, 92 © Cambodia4kids, 112 © Mat Connolley, 113 © Brett Matthews, 121 © Calliopejen, 123 © Bernd Nottelmann, 128 © Erik Hooymans, 142 and 170 © Dvtouch, 153 © Manfred Werner, and 158 © David Wilmot.

图书在版编目（C I P）数据

柬埔寨：英文 /（澳）格拉哈姆·桑德斯
（Graham Saunders）著；李淑静主编；马乃强注. --
北京：高等教育出版社，2017.3
（体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁，仲伟合主
编）

书名原文：Cambodia-Culture Smart!
ISBN 978-7-04-047194-6

I. ①柬… II. ①格… ②李… ③马… III. ①柬埔寨
-概况-英文 IV. ①K933.5

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第023794号

策划编辑	刘瑾	项目编辑	刘瑾	责任编辑	谢森	封面设计	张楠
版式设计	孙伟	责任校对	甘红娜	责任印制	赵义民		

出版发行	高等教育出版社
社址	北京市西城区德外大街4号
邮政编码	100120
印刷	北京中科印刷有限公司
开本	880 mm×1230 mm 1/32
印张	7.5
字数	177千字
购书热线	010-58581118
咨询电话	400-810-0598

网 址	http://www.hep.edu.cn
	http://www.hep.com.cn
网上订购	http://www.hepmall.com.cn
	http://www.hepmall.com
	http://www.hepmall.cn
版 次	2017年3月第1版
印 次	2017年3月第1次印刷
定 价	39.00元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题，请到所购图书销售部门联系调换
版权所有 侵权必究
物料号 47194-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流 and 理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总序

在我们这个地球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月 and 我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016 年 6 月

柬埔寨位于中南半岛，西靠泰国，北接泰国和老挝，东依越南，西南部濒临泰国湾，是海上丝绸之路的重要枢纽。金边是柬埔寨的首都，暹粒市是其著名城市。东南亚最大河流湄公河流经柬埔寨境内；东南亚最大淡水湖洞里萨湖呈长形位于柬埔寨的心脏地带，洞里萨河则是世界上唯一一条因季节不同而逆转流向的河流。柬埔寨地形为碟状盆地，三面被豆蔻山、象山、唐勒山等丘陵与山脉环绕，中部为广阔而富庶的平原，奥拉山是柬埔寨最高峰。

柬埔寨于公元1世纪下半叶建国，历经扶南、真腊、吴哥等时期。9世纪至14世纪的吴哥王朝为其鼎盛时期，以洞里萨湖为中心，国力强盛，文化繁荣，创造了举世闻名的吴哥文明；13世纪中叶起泰国不断入侵，1431年吴哥陷落，王朝首都迁往金边，吴哥王朝逐渐走向衰落。16世纪末欧洲列强开始进入柬埔寨，1863年柬埔寨沦为法国保护国，1940年被日本占领，1945年日本投降后再次被法国殖民者占领；1953年，西哈努克国王宣布柬埔寨独立；1954年法国被迫同意从柬埔寨撤军；1975年，柬埔寨全国解放。在1975年至1979年间，红色高棉获得柬埔寨政权。1993年5月，柬埔寨在联合国驻柬埔寨临时权力机构的组织和监督下举行大选，选举产生制宪会议。同年11月2日，柬埔寨王国政府正式成立，施行君主立宪体制。中国人

民的老朋友西哈努克担任国王，柬埔寨进入和平重建历史新时期，吸引着越来越多外国投资者和游客的到来。

从泰国曼谷飞往暹粒或金边是入境柬埔寨最为简捷的方式。19 世纪法国博物学家亨利·穆奥多次深入中南半岛腹地，重新发现了吴哥。柬埔寨人民对高棉帝国留下的文化遗产深感自豪，对以吴哥窟为中心的吴哥遗产群尤为如此。吴哥时期的庙宇和宫殿是古代高棉文明的最高代表，是其艺术、建筑和工程水平的最佳展现。整个吴哥建筑群是印度教宇宙的再现，中央的高塔代表须弥山，庭院表示大陆，护城河表示海洋，而七头那伽大蛇则代表人类与天堂之间的彩虹桥。在吴哥窟的底层回廊，则是雕刻于 12 世纪的浅浮雕。这是吴哥艺术的精华，主要描绘毗湿奴及其多个化身的故事，内容多半取材自印度史诗《罗摩衍那》和《摩诃婆罗多》。在金边，位于柬埔寨皇城南侧的金银阁寺是最为壮观的庙宇，它采用高棉传统建筑方式，但其装饰带着强烈的暹罗风格。

历史上柬埔寨是中国和印度贸易的中转站，印度教和佛教先后从印度传入，逐步取代了原住民的万物有灵论，对柬埔寨的建筑、雕塑等艺术都有深刻影响。柬埔寨有着丰富的宗教传统，现今大部分柬埔寨人信仰上座部佛教。在柬埔寨的水域可以看

到船屋，在洞里萨湖上甚至可以看到流动村庄。在柬埔寨 90% 的人口为高棉人，5% 为越南裔，1% 为华裔，其他种族约为 4%。高棉语（又称柬埔寨语）是柬埔寨的官方语言，受教育人群也说英语和法语。高棉语发源于梵语和巴利语，但在发展过程中受到邻国语言的影响，在殖民时期又受到法语的影响。

柬埔寨传统节日众多，以 11 月初的送水节最为重要。节日期间人们常在洞里萨河和湄公河上进行龙舟比赛，纪念阇耶跋摩七世征服占城，庆祝洞里萨河水一年一度的倒流。传统的高棉结婚仪式则是以高棉历史上第一个统治者婆罗门侨陈如和那伽公主索玛的婚礼为范本。柬埔寨传统的礼节为合十礼。行礼时，双掌合于胸前，十指并拢，以示虔诚和尊敬。在首都金边，中央市场和俄罗斯市场是最佳购物场所，纺织品和丝织品是较为理想的纪念品。游客也可以买到真的或仿制的古董，但吴哥时期的石刻和雕塑则禁止携带出境。柬埔寨人热情好客，虽然由于历史原因对亚洲邻国有着较为复杂的情感，但对外国游客通常持欢迎和较为包容的态度。

马乃强

2016 年 8 月

Contents

Cambodia 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- Climate 009
- The People 010
- A Brief History 012
- The Economy 035
- Government 041

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 043

- Religion and Values 043
- The Family 048
- Attitudes to Time 051
- Attitudes to Foreigners 052
- Attitudes to Asian Neighbors 053
- Attitudes to Minorities 054

Chapter 03 RELIGION & FESTIVALS 057

- Religions of Cambodia 057
- Festivals and National Celebrations 061
- Public Holidays 065
- Rites of Passage 066

Chapter 04 MAKING FRIENDS 075

- Social Behavior 075
- Greetings 076
- Dress 077
- Invitations 079

Chapter 05 THE CAMBODIANS AT HOME 083

- Housing 083
- Daily Life and Routine 086
- The Family 090
- Education 093
- Entertaining 095
- Household Help 100

Chapter 06 TIME OUT 104

- Traditional Culture 104
- *Wats* and Pagodas 107
- Sports, Games, and Other Entertainments 108
- Food and Drink 110
- Eating Out 113
- Bars and Nightclubs 115
- Photography 116
- Shopping for Pleasure 117

Chapter 07 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 125

- Arrival 126

- Travel Within the Country 127
- Health and Medical Care 133
- Safety 138
- Places to Visit 139
- The Temple Complex of Angkor 149

Chapter 08 BUSINESS BRIEFING 169

- Government Policy 169
- Business Culture 171
- Office Etiquette and Protocol 173
- Management Style 174
- Business Cards 174
- Meetings and Greetings 175
- Negotiations 177
- Speeches and Presentations 179
- Bureaucracy and Corruption 180
- Gift Giving 182
- Women in Business 183
- Working within the System 183
- Blessing the Project 184

Chapter 09 COMMUNICATING 186

- Language 186
- Face-to-Face 189
- Humor 190
- Body Language 191

- Services 193
- The Media 195
- Conclusion 196

Appendices 198

- Places 198
- People 202

Exercises 206

Cambodia





Introduction

Say “Cambodia,” and two associations come to mind: the lost glories of Angkor¹, and the horrors of the Khmer Rouge²’s “Killing Fields³.” Any understanding of Cambodia today must embrace both these opposites, as well as the changing attitudes caused by a demographic revolution.

Cambodia was the center of the Khmer empire⁴, which from its capital at Angkor from the ninth to the fourteenth centuries ruled much of what is now Vietnam, Laos, and Thailand. The ruins of the Khmers’ palaces, temples, and cities testify to their power, wealth, high culture, and engineering skills, and their abandonment and long obscurity provide a sobering example of civilization’s fragility. That one of the world’s great civilizations arose here and left a heritage of such power and beauty is a source of great pride for Cambodians.

After the Thais captured Angkor in 1431, the Khmers moved their capital to Phnom Penh⁵ and maintained a precarious independence—a situation exploited by Portugal and Spain, until the expulsion of the Spanish in 1599. From 1600 the Thais and the Vietnamese vied for influence over Cambodia, beset as it was by rivalry within the royal

¹ 吴哥

² 红色高棉

³ 杀戮场，杀人场

⁴ 高棉帝国

⁵ 金边

family. In 1863 the French established themselves in Phnom Penh and brought Cambodia increasingly under their control. While retaining the trappings of monarchy, it became virtually a French colony.

During World War II, the Japanese occupation demolished French prestige. After the war, Cambodian opposition and the conflict in Vietnam rendered the French position untenable, and in 1953 King Sihanouk¹ declared Cambodia's independence, but the troubled years that followed culminated in the brutal regime of Pol Pot² and the Khmer Rouge. In the 1970s an estimated one and a half million people were killed by execution, starvation, or forced labor. Those who have survived carry with them memories and guilt. Young people, however, know only what they may have heard from their families: the subject is not openly discussed.

Thankfully, Cambodia today has reentered the world community. Tourism thrives. Visitors are surprised by the resilience of its people. Culturally they share many of the values of their neighbors, influenced by the faiths and cultures of India and China but possessing distinctive languages, styles, and customs of their own. Despite the traumatic past, Cambodians remain courteous, hospitable, good-natured, and welcoming to visitors.

¹ 西哈努克国王

² 波尔布特

